

Conference Participation Agreement No 17 – 10. **К(О)**

ДОГОВІР № 17 – 10. **К(О)**
на участь у конференції

Kyiv, Ukraine

"Day, Month, 2017"

Київ, Україна

"Число, Місяць, 2017 р.»

[Participant, company name], a legal entity established and operating under laws of [Country], hereinafter referred to as the Participant, represented by [full name, position], acting on the basis of the [Charter, power of attorney, order, another document], as the party of the first part,

and

BLACK SEA OIL TRADE, LIMITED LIABILITY COMPANY, a legal entity established and operating under Ukrainian law, hereinafter referred to as the Organizer, represented by Director Serhii Leonidovych Feofilov acting on the basis of the Charter, as the party of the second part,

both hereinafter collectively referred to as the Parties and each individually as a Party.

PREAMBLE:

1. The Organizer organizes and holds V International Conference "Black Sea Oil Trade-2017" (hereinafter referred to as the Conference).
2. The Conference will be held on on September 19, 2017 The Hilton Kyiv hotel, Kyiv, Ukraine at the following address: 30 Tarasa Shevchenka Blvd, 01030, Kyiv, Ukraine.
3. The Participant declares its participation in the Conference.
4. Considering the foregoing, the Parties

have entered into this Conference Participation Agreement No 17 – 10. **К(О)** of "Day, Month, 2017" (hereinafter referred to as the Agreement) on the following:

1. Subject of the Agreement

1.1. The Organizer agrees to provides services to the Participant concerning organization of the latter's participation in the Conference on the terms and conditions hereof (hereinafter referred to as the Services), and the Participant agrees to accept and pay for the Organizer's Services on the terms and conditions hereof.

1.2. The Organizer provides the following Services to the Participant:
- facilitating participation of [number of delegates in words] Participant's delegate(s) in the Conference;
- supplying Participant's delegate(s) with the Conference's information materials and other services included to the Conference's program.

2. Obligations of the Parties

2.1. The Organizer agrees to:

- 2.1.1. facilitate participation of [number of delegates in words] Participant's delegate(s) in the Conference;
- 2.1.2. supply Participant's delegate(s) with the Conference's information materials and other services included to the Conference's program;
- 2.1.3. invoice the Participant for Services provided under this Agreement on the basis of the Participant's Conference participant registration form (hereinafter referred to as the Registration Form);
- 2.1.4. send the Participant, at the end of the Conference, a Service Delivery-Acceptance Act signed by the Organizer and the original of the invoice.

2.2. The Participant agrees to:

- 2.2.1. duly complete a Conference participant registration form and send it to the Organizer;
- 2.2.2. pay for Services by the due date stipulated herein, and provide a copy of a document confirming payment for Services (duly certified copy of a payment document) to the Organizer before the beginning of the Conference;
- 2.2.3. provide to the Organizer, within 5 (five) business days after the end of the Conference, one original of the Service Delivery-Acceptance Act signed and stamped by the Participant (stating address and details) or reasons for declining to sign the aforementioned Act. If the Participant does not sign or send the Service Delivery-Acceptance Act or provide reasons for declining to sign the Act within the timeframe mentioned in this paragraph, the Organizer shall have the right to state so in the Service Delivery-Acceptance Act and unilaterally sign it.
- 2.2.4. not to disclose any information regarding financial conditions of participation in the Conference to third parties, including the amount and date of Participant's payment for Services. This information is classified as confidential.

2.3. The Participant agrees that information regarding the Participant and its delegates (company name, areas of the company's activity, names and positions of delegates, telephone numbers, e-mail addresses) will be printed in the Conference's booklet and may be used in the

[Учасник, найменування компанії], юридична особа, що створена і діє відповідно до законодавства [Країна], іменована далі «УЧАСНИК», в особі [посада], який діє на підставі [Статуту, довіреності, наказу, іншого документа], з однієї сторони,

і

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «БЛЕК СІ ОЙЛ ТРЕЙД», юридична особа, що створена і діє відповідно до законодавства України, іменована далі «Організатор», в особі директора Феофілова Сергія Леонідовича, який діє на підставі Статуту, з іншої сторони,

іменовані разом як «Сторони» і окремо – «Сторона».

ПРЕАМБУЛА:

1. Організатор організовує і проводить V Міжнародну Конференцію «Black Sea Oil Trade-2017» (надалі – «Конференція»).
2. Конференція проводитиметься 19 вересня 2017 р. в готелі «Hilton Kyiv» за адресою: бул. Тараса Шевченка, 30, 01030, м. Київ, Україна.
3. Учасник заявляє про свою участь в Конференції.
4. З врахуванням зазначеного вище Сторони

уклали цей договір на участь у конференції № 17 – 10. **К(О)** від «Число, Місяць, 2017 р.» (надалі – «Договір») про нижченаведене:

1. Предмет Договору

1.1. Організатор зобов'язується надати Учаснику послуги щодо організації його участі в Конференції на умовах цього Договору (надалі – **Послуги**), а Учасник зобов'язується прийняти Послуги Організатора та сплатити їх вартість на умовах цього Договору.

1.2. Організатор здійснює надання Учаснику наступних Послуг:
- забезпечити участь [Кількість делегатів літерами] делегата (-ів) Учасника в Конференції;
- забезпечити делегата (-ів) Учасника інформаційними матеріалами Конференції та іншими послугами, передбаченими програмою Конференції.

2. Обов'язки Сторін

2.1. Організатор зобов'язується:

- 2.1.1. забезпечити участь [Кількість делегатів літерами] делегата (-ів) Учасника в Конференції;
- 2.1.2. забезпечити делегата (-ів) Учасника інформаційними матеріалами Конференції та іншими послугами, передбаченими програмою Конференції;
- 2.1.3. виставити Учаснику рахунок на оплату Послуг відповідно до умов цього Договору з врахуванням наданої ним реєстраційної форми учасника Конференції (надалі – Реєстраційна форма);
- 2.1.4. після закінчення Конференції надати Учаснику Акт приймання-передачі наданих послуг, підписаний Організатором, і оригінал рахунка.

2.2. Учасник зобов'язується:

- 2.2.1. належним чином оформити і надіслати Організатору Реєстраційну форму учасника Конференції;
- 2.2.2. своєчасно, згідно із цим Договором здійснити плату Послуг і до початку Конференції надати Організатору копію документа, що підтверджує оплату Послуг (належним чином засвідчену копію платіжного документа);
- 2.2.3. Надати Організатору протягом 5 (п'яти) робочих днів після закінчення Конференції один екземпляр оригіналу Акта приймання-передачі наданих послуг, підписаний і скріплений печаткою Учасника (із зазначенням реквізитів і місцезнаходження), або мотивовану відмову від його підписання. У разі невідписання або невідправлення Учасником Акта приймання-передачі наданих послуг у визначений цим пунктом Договору строк, або відсутності мотивованої відмови від його підписання, Організатор має право вказати про це в Акті приймання-передачі наданих послуг та підписати його в односторонньому порядку.
- 2.2.4. не розкривати третім особам будь-яку інформацію про фінансові умови участі в Конференції, включаючи суму сплачених Послуг і терміни, коли вони були сплачені Учасником. Така інформація є конфіденційною.

2.3. Учасник згоден, що інформація про Учасника і його делегатів (найменування компанії, профіль діяльності компанії, імена та посади делегатів, номери телефонів, адреси електронної пошти) будуть надруковані в буклеті Конференції і можуть використовуватися в

Conference's materials and on its websites.

3. Payment for Services (Registration Fee) and Payment Terms

3.1. The cost of Services under this Agreement (hereinafter referred to as Registration Fee) depends on the date of full payment of Registration Fee. If the Participant pays the full amount of Registration Fee:

(i) by **August 31, 2017**, the amount of Registration Fee **per Participant's delegate** is **400.00 (Four hundred) euros**;

(ii) after **September 1, 2017**, the amount of Registration Fee **per Participant's delegate** is **470.00 (Four hundred seventy) euros**;

The amount of Registration Fee under this Agreement is stated exclusive of VAT, because the Organizer is not a VAT payer.

The Participant is provided a 10% discount on the fee payable for the second and each subsequent delegate.

In any event, the Participant is required to register for the Conference and pay Registration Fee mentioned in this paragraph at least **5 business days** prior to the beginning of the Conference.

3.2. Correspondent bank fees are **not included** to the cost of Services provided under this Agreement (Registration Fee amount), and are payable by the Participant.

All bank fees applicable to the wire transfer of payments are payable by the Participant. The Participant agrees to state so in the bank's payment document.

3.3. The **Organizer** and the **Participant** enter into this Agreement according to a duly completed Registration Form (registration of the Conference **Participant**) provided to the **Organizer** by the Participant. The **Organizer** shall invoice the Participant within **2 business days** after the **Organizer** receives the original (or a scanned or faxed copy) of this Agreement signed and stamped by the **Participant**. The **Participant** shall pay Registration Fee using the **Organizer's** banking details stated in the invoice.

3.4. The **Participant** shall pay Registration Fee by wiring the fee amount to the **Organizer's** bank account within **5 business days** after invoice date on the condition of **100% prepayment of the Service cost**. Registration Fee quoted in **euros** may be paid, at the **Participant's** choice, in **US dollars according to the euro-to-US dollar exchange rate of the National Bank of Ukraine effective on the invoice date**.

4. The Organizer's Right to Deny Admittance to the Conference

4.1. The **Organizer** reserves the right to deny admittance of the **Participant** to the Conference, if:

(i) the **Organizer** does not receive a copy hereof signed and stamped by the **Participant** at least **5 business days** prior to the beginning of the Conference;

(ii) payment of the cost of Services under this Agreement has not been duly made at least **5 business days** prior to the beginning of the Conference (in breach of paragraph 3.1 hereof);

(iii) the **Participant** has outstanding payment due for services previously provided by the **Organizer** and/or is a party to a dispute with the **Organizer**.

Denial of admittance to the Conference on the grounds stated in this paragraph cannot entitle the **Participant** to demand compensation of damages.

5. Canceling Participation in the Conference

5.1. The Participant has the right to cancel participation in the Conference and void the Registration Form or terminate this Agreement by notifying the Organizer about it according to provisions hereof.

5.2. If the **Participant** cancels participation in the Conference, the amount refundable to the **Participant** shall depend on the date of notifying the **Organizer** about cancellation of participation. In particular, if the **Organizer** receives a written notice of cancellation:

(i) at least **60 days** prior to the beginning of the Conference, the **Participant** will be refunded **80%** of Registration Fee amount;

(ii) less than **60 days** but at least **45 days** prior to the beginning of the Conference, the **Participant** will be refunded **50%** of Registration Fee amount;

(iii) less than **45 days** prior to the beginning of the Conference, **Registration Fee will not be refunded to the Participant**.

6. Liability Relief

6.1. A Party cannot be held liable for the failure to perform **or improper performance** of any of its obligations **under this Agreement**, if it is able to prove that the foregoing was caused by **circumstances** beyond its control and that it could not be reasonably expected to foresee this

матеріалах і на сайтах Конференції.

3. Плата за Послуги (Реєстраційний збір) і умови платежу

3.1. Вартість Послуг за цим Договором (надалі - Реєстраційний збір) залежить від дати здійснення повної оплати Реєстраційного збору. Якщо **Учасник** здійснив повну оплату Реєстраційного збору:

(i) до **31 серпня 2017 р.** - розмір Реєстраційного збору **за участь одного делегата Учасника** становить **400.00 (Чотириста) Євро**;

(ii) після **01 вересня 2017 р.** - розмір Реєстраційного збору **за участь одного делегата Учасника** становить **470.00 (Чотириста сімдесят) Євро**;

Сума Реєстраційного збору за цим Договором вказана без урахування ПДВ, оскільки **Організатор** не є платником ПДВ.

Знижка у розмірі 10% надається **Учаснику** за участь другого і кожного наступного делегата.

У будь-якому разі **Учасник** повинен зареєструватися і здійснити оплату Реєстраційного збору визначеного цим пунктом Договору не пізніше ніж за **5 робочих днів** до початку Конференції.

3.2. Послуги банку-кореспондента **не включені** в плату Послуг за цим Договором (суму Реєстраційного збору); оплата послуг банку-кореспондента здійснюється за рахунок **Учасника**.

Усі банківські витрати з перерахування оплати несе Учасник. Учасник зобов'язується відмітити в платіжному документі банку, що такі витрати несе він.

3.3. **Організатор** і **Учасник** укладають цей Договір згідно наданої **Учасником Організатору** належним чином оформленої Реєстраційної форми (реєстрації **Учасника** Конференції). Протягом **2-х робочих днів** після отримання **Організатором** підписаного і скріпленого печаткою **Учасника** оригіналу цього Договору (чи його сканованої або факсимільної копії) **Організатор** виставляє **Учасникові** рахунок. Оплата Реєстраційного збору здійснюється **Учасником** згідно з реквізитами **Організатора**, вказаними в рахунку.

3.4. Реєстраційний збір сплачується **Учасником** банківським переказом на рахунок **Організатора** протягом **5 робочих днів** з дати виставлення рахунка на умовах **100% попередньої оплати вартості Послуг**. Реєстраційний збір, визначений в **євро**, може бути сплачений в **дол. США**, на вибір **Учасника**, згідно з курсом **євро** та **дол. США** Національного банку України на дату виставлення рахунка.

4. Право ОРГАНІЗАТОРА відмовити в допуску до участі в Конференції

4.1. **Організатор** залишає за собою право відмовити в допуску **Учасника** до участі в Конференції, якщо:

(i) **Організатор** не отримав підписаний і скріплений печаткою з боку **Учасника** цей Договір за **5 робочих днів** до початку Конференції;

(ii) оплата вартості Послуг за цим Договором не була здійснена належним чином за **5 робочих днів** до початку Конференції (з порушенням положень п. 3.1. цього Договору);

(iii) **Учасник** має заборгованість за раніше надані **Організатором** послуги та/або є стороною в спорі з **Організатором**.

Відмова в наданні права брати участь у Конференції на підставі причин визначених цим пунктом Договору не є підставою для **Учасника** вимоги відшкодування збитків.

5. Відмова від участі в Конференції

5.1. **Учасник** має право відмовитися від участі в Конференції і анулювати Реєстраційну форму або розірвати цей Договір, повідомивши про це **Організатора** у відповідності до умов цього Договору.

5.2. У разі відмови **Учасника** від участі в Конференції сума, яка підлягає поверненню **Учасникові**, визначається залежно від дати повідомлення **Організатора** про відмову. А саме, якщо **Організатор** отримав таке письмове повідомлення:

(i) більш ніж за **60 днів** до початку Конференції - **Учасникові** повертається **80%** суми Реєстраційного збору;

(ii) менш ніж за **60 днів**, але не менше ніж за **45 днів** до початку Конференції - **Учасникові** повертається **50%** суми Реєстраційного збору;

(iii) менш ніж за **45 днів** до початку Конференції - **Реєстраційний збір Учасникові** не повертається.

6. Звільнення від відповідальності

6.1. Сторона не несе відповідальності за невиконання **чи неналежне виконання** будь-якого зі своїх зобов'язань **згідно цього Договору**, якщо доведе, що воно було викликано **обставиною** поза її контролем і що від неї не можна було розумно чекати врахування цієї обставини при

circumstance when entering into this Agreement or avoid or overcome this circumstance or its consequences.

6.2. If a Party's failure to perform or improper performance of its obligation was caused by default of a third party engaged by the former Party to perform the entire or part of the Agreement, the Party concerned may be relieved from liability only if:

(i) this Party is relieved from liability under paragraph 6.1 hereof; and

(ii) the third party engaged by this Party would also have been relieved from liability, had the provisions of paragraph 6.1 hereof been applied to that third party.

6.3. The Parties shall be relieved from liability for the complete or partial default on their obligations under this Agreement, if this default was caused by a natural disaster (for example, fire, flood, earthquake, adverse weather conditions, sea freeze, volcano eruption); armed conflicts, military *coup d'état*, terrorist acts (including biological and chemical warfare), outbreaks of infectious diseases, epidemics, quarantines, closure of sea trade routes, public unrest, mass labor strikes, circumstances resulting from resolutions, directives or acts of the government or president or other administrative or parliamentary restrictions affecting the Parties' ability to perform their obligations under this Agreement, and other circumstances beyond the Parties' will or control, regardless of whether they are similar to the aforementioned circumstances, if these circumstances have directly affected the performance of this Agreement, under condition that a Party defaulting on its obligations has taken all possible efforts to prevent the occurrence of these circumstances.

6.4. A Party affected by circumstances mentioned in paragraphs 6.1 to 6.3 hereof shall notify the other Party within **2 business days**, using any available means, about the occurring circumstances and about all other circumstances preventing the performance of obligations under this Agreement.

6.5. If a Party affected by circumstances mentioned in paragraphs 6.1 to 6.3 hereof fails to notify the other Party about the occurrence of these circumstances within **2 business days**, the former Party shall be deprived of the right to refer to these circumstances, unless these circumstances render required notification impossible.

6.6. Each Party hereto is required to provide, at the other Party's request, documentary confirmation of the occurrence of circumstances relieving the Party concerned from liability.

Authorized bodies certifying the occurrence of circumstances mentioned in paragraphs 6.1 to 6.3 hereof may include:

(i) for the **Organizer**: the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry (or its regional branches);

(ii) for the **Participant**: a relevant body authorized by law of the country of the **Participant's** residence.

7. Cancellation or Postponement of the Conference

7.1. In the event of occurrence of circumstances mentioned in Article 6 hereof, the **Organizer** may cancel the Conference at any time and notify the **Participant** in writing about this decision. By signing this Agreement, the Customer agrees that in this case, the **Participant** cannot demand compensation of any losses that may be incurred as a result of the cancellation. Funds remaining after paying all **Organizer's** expenses related to preparation of the Conference will be disbursed among all participants of the Conference (participants with the honorary status of **"Sponsor"** and other participants of the Conference) proportionally to the cost of Services they have paid.

7.2. In the event of occurrence of circumstances mentioned in Article 6 hereof, the **Organizer** may postpone the Conference at any time and notify the **Participant** by e-mail about this decision, stating the reasons for postponement and the new date of the Conference.

By signing this Agreement, the **Participant** agrees not to demand, in this case, compensation by the **Organizer** of any losses that may be incurred as a result of the postponement.

7.3. If the Conference is postponed, the **Participant** may cancel participation in the Conference. If the Conference was postponed and the **Organizer** has received a **Participant's** written notice of canceled participation in the Conference at least **5 business days** prior to the new opening date of the Conference, the **Participant** shall be refunded its Registration Fee less the amount of **Organizer's** expenses related to preparation of the Conference (all **Organizer's** expenses related to preparation of the Conference are disbursed among all participants and sponsors of the Conference proportionally to the cost of Services they have paid).

7.4. If the **Participant** fails to notify the Organizer about cancellation of its participation in the Conference within the timeframe stated in paragraph 7.3 hereof, the **Participant** loses the right to cancel its participation in the Conference. In that case, the **Organizer** will not refund Registration Fee paid by the **Participant**.

8. Agreement Term

укладенні Договору або уникнення чи подолання цієї обставини або її наслідків.

6.2. Якщо невиконання чи неналежне виконання Стороною свого зобов'язання за Договором спричинене невиконанням третьою особою, залученою нею для виконання усього або частини Договору, ця Сторона звільняється від відповідальності тільки у тому випадку, якщо:

(i) вона звільняється від відповідальності на підставі п. 6.1. цього Договору; і

(ii) залучена нею особа також була б звільнена від відповідальності, якби положення п.6.1. цього Договору були застосовані відносно цієї особи.

6.3. Сторони звільняються від відповідальності за повне або часткове невиконання зобов'язань, передбачених цим Договором, якщо це є результатом стихійного лиха (наприклад, пожежі, повені, землетрусу, негоди, замерзання моря, виверження вулкану); військових конфліктів, військових переворотів, терористичних актів, включаючи біологічну і хімічну війну, спалахів інфекційних захворювань, епідемій, карантинів, закриття морських шляхів сполучення, громадянських заворушень, масового страйку, обставин, які стали наслідком постанов, розпоряджень, актів уряду або президента або інших адміністративних або парламентських обмежень, які впливають на виконання зобов'язань Сторонами цього Договору, та інших обставин, незалежних від волі і контролю Сторін, незалежно від того, чи схожі вони на вищеперелічені обставини, якщо такі обставини безпосередньо вплинули на виконання цього Договору, за умови, що Сторона, яка не виконала зобов'язання, вжила усі можливі заходи для запобігання настанню таких обставин.

6.4. Сторона, що зазнала впливу обставин, перерахованих у п.п. 6.1-6.3 цього Договору, зобов'язана протягом **2-х робочих днів** проінформувати іншу Сторону будь-яким доступним способом про обставини, що настали, а також про усі інші обставини, що перешкоджають виконанню зобов'язань згідно цього Договору.

6.5. Якщо Сторона, що зазнала впливу обставин, перерахованих у п.п. 6.1-6.3 цього Договору, не повідомить протягом **2-х робочих днів** про настання цих обставин, вона позбавляється права посилатися на них, якщо тільки ці обставини не перешкоджають надсиланню такого повідомлення.

6.6. Кожна зі Сторін за цим Договором на вимогу іншої Сторони зобов'язана надати їй документальне підтвердження про обставини, що настали, які звільняють її від відповідальності.

Уповноваженим органом, що засвідчує виникнення обставин перерахованих у пп. 6.1-6.3 цього Договору, може бути:

(i) для **Організатора** – Торгово-промислова палата України (чи її регіональні відділення);

(ii) для **Учасника** – відповідний орган, уповноважений на це законодавством країни резидентства **Учасника**.

7. Відміна Конференції. Перенесення Конференції.

7.1. У разі настання обставин визначених статтею 6 цього Договору, **Організатор** має право у будь-який момент прийняти рішення про відміну Конференції, та в письмовій формі повідомити про прийняте ним рішення **Учасника**. Підписанням цього Договору Замовник погоджується, що в цьому випадку **Учасник** не має права вимагати будь-якого відшкодування збитків, які він може у зв'язку з цим понести. Кошти, що залишилися після здійснення **Організатором** усіх витрат, понесених у зв'язку з підготовкою Конференції, будуть розподілені серед всіх учасників Конференції (учасників з почесним статусом **«Спонсор»** та інших учасників Конференції) пропорційно сумам, сплачених ними вартості Послуг.

7.2. У разі настання обставин визначених статтею 6 цього Договору, **Організатор** має право у будь-який момент прийняти рішення про перенесення Конференції, та повідомити про прийняте ним рішення **Учасника** електронною поштою із зазначенням мотивів ухвалення такого рішення і нової дати проведення Конференції. Підписанням цього Договору **Учасник** погоджується, що у цьому випадку він не буде вимагати будь-якого відшкодування збитків від **Організатора**, які він може у зв'язку з цим понести.

7.3. У разі перенесення Конференції **Учасник** має право відмовитися від участі в Конференції. Якщо Конференція була перенесена і **Організатор** отримав від **Учасника** письмову відмову від участі в Конференції не менше ніж за **5 робочих днів** до нової дати початку проведення Конференції – **Учасникові** повертається сплачений ним Реєстраційний збір за вирахуванням витрат, понесених **Організатором** при підготовці до Конференції (усі витрати, понесені **Організатором** у зв'язку з підготовкою до Конференції, розподіляються серед всіх учасників і спонсорів Конференції пропорційно сумам, сплачених ними вартості Послуг).

7.4. Якщо **Учасник** не повідомив **Організатора** про свою відмову брати участь у Конференції в строк, передбачений пунктом 7.3. цього Договору, **Учасник** втрачає право відмовитися від участі в Конференції. Сплачений Реєстраційний збір у такому разі **Організатором** **Учаснику** не повертається.

8. Термін дії Договору

8.1. This Agreement enters into force on the date of the signature **and (if applicable) stamping** hereof by both Parties, and remains in force until the Parties have completely fulfilled their obligations.

8.1. Цей Договір набирає чинності з дати підписання **та скріплення печатками (у разі їх наявності)** його обома Сторонами і діє до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань.

9. Applicable Law and Dispute Resolution Procedure

9. Вживане право, вирішення суперечок

9.1. The Parties shall try to resolve by negotiation all disputes and disagreements arising in connection with this Agreement.

9.1. Усі спори і розбіжності, що виникають у рамках дії цього Договору, Сторони намагаються вирішити шляхом переговорів.

9.2. This Agreement (and all disputes arising from or in connection with it) is regulated and interpreted in accordance with Ukrainian law.

9.2. Цей Договір (а також усі спори, що виникають на його підставі або у зв'язку з його укладенням) регулюється і тлумачиться згідно з правом України;

9.3. Disputes related to the failure to perform or improper performance of obligations under this Agreement shall be heard by competent courts of the country of defendant's residence in accordance with Ukrainian law.

9.3. Спори, що виникли у зв'язку з невиконанням або неналежним виконанням зобов'язань за цим Договором, підлягають розгляду в компетентних судах країни резидентства відповідача відповідно до чинного законодавства України.

10. Personal Data Protection

10. Захист персональних даних

10.1. By signing this Agreement, the **Participant** informs the Organizer that the former has procured consent of delegates representing the Participant at the Conference to the collection, systemization and processing of their personal data (e.g. full name, position, telephone number, e-mail address) for the purpose of provision of this information to the Conference's other delegates by the Organizer.

10.1. Підписанням цього Договору **УЧАСНИК** повідомляє ОРГАНІЗАТОРА про те, що ним отримано згоду делегатів, що його представляють на Конференції, на збір, систематизацію і обробку їх персональних даних (а саме: ПІБ, посада, номер телефону, адреса електронної пошти) з метою надання цієї інформації для інших делегатів цієї Конференції ОРГАНІЗАТОРОМ.

11. Other Provisions

11. Інші положення

11.1. The cost of Services (Registration Fee amount) under this Agreement includes only the services clearly stated in this Agreement and in the Conference's program. All additional services shall be separately agreed upon and paid for by the **Participant**. Accommodation of the Conference's delegate(s) is not included to the Registration Fee amount under this Agreement.

11.1. Вартість Послуг (сума Реєстраційного збору) за цим Договором включає тільки ті послуги, які чітко обумовлені цим Договором і програмою Конференції. Додаткові послуги узгоджуються і оплачуються **Учасником** окремо. Вартість проживання делегата (-ів) Конференції не входить в плату суму Реєстраційного збору) за цим Договором.

11.2. The Parties reserve the right to amend this Agreement. These amendments shall be documented in writing, in particular, by signing additional agreements, exchanging letters or revising/clarifying provisions hereof according to the procedure provided by law.

11.2. Сторони залишають за собою право вносити зміни до цього Договору. Такі зміни мають бути оформлені письмово, у тому числі шляхом укладення додаткових угод, обміну листами або зміни/уточнення положень Договору в порядку передбаченому вимогами законодавства.

11.3. The **Participant** may replace its delegate(s) by notifying the **Organizer** in writing about it at least **5 business days** prior to the beginning of the Conference, unless otherwise agreed upon by the Parties.

11.3. **Учасник** має право здійснити заміну свого (-их) делегата (-ів), повідомивши про це **Організатору** у письмовій формі не пізніше ніж за **5 робочих днів** до початку Конференції, якщо інше не буде узгоджено Сторонами.

11.4. Scanned and faxed copies of this Agreement, Service Delivery-Acceptance Act and supplements thereto shall have the same legal force as the originals thereof.

11.4. Скановані і факсимільні копії цього Договору, Акта приймання-передачі наданих послуг, а також доповнення до них мають таку саму юридичну силу, що й оригінали цих документів.

11.5. This Agreement was drawn up in the English and Ukrainian languages in two copies which have equal legal force

11.5. Цей Договір складений в двох примірниках, кожен українською і англійською мовами, що мають однакову юридичну силу.

Mailing and Banking Details of the Parties / Поштові і банківські реквізити Сторін

Participant:

Company: **[Participant, company name]**
Actual address: **[Participant's actual address]**
Mailing address: **[Participant's mailing address]**
Tel (fax): **[Telephone/fax number]**
Participant's banking details:
Payer: **[payer's company name]**
Payer's bank: **[redacted]**
Payer's correspondent bank: **[redacted]**

Organizer:

Company name:
BLACK SEA OIL TRADE, LIMITED LIABILITY COMPANY
Address: 29 V Tymoshenko Str., office 5, Kyiv, 04205, Ukraine
Post address: 29 V Tymoshenko Str., office 5, Kyiv, 04205, Ukraine
Phone (fax): 00 380 44 451 46 34
Identification code **40512927**
Bank details of the **Organizer**:
Beneficiary: BLACK SEA OIL TRADE LLC, Kyiv, Ukraine,
account # **26007000026277**
Beneficiary's Bank: Joint Stock Company The State Export-Import Bank of Ukraine (JSC Ukreximbank), 11-b, Bulvarno-Kudriavska Street, 04053, Kyiv, Ukraine SWIFT: EXBSUAUX
Correspondent Bank: **DEUTSCHE BANK AG FRANKFURTAM MAIN ACC.9498767 10 DEUTDEFF**

Учасник:

Компанія: **[Учасник, найменування компанії]**
Адреса: **[місцезнаходження Учасника]**
Поштова адреса: **[Поштова адреса Учасника]**
Тел. (факс): **[Номер телефону/факсу]**
Банківські реквізити **Учасника**:
Платник: **[найменування компанії платника]**
Банк платника: **[redacted]**
Банк-кореспондент платника: **[redacted]**

Організатор:

Компанія:
ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «БЛЕК СІ ОЙЛ ТРЕЙД»
Адреса: вул. Тимошенка, 29 В, офіс 5, Київ 04205, Україна
Поштова адреса: вул. Тимошенка, 29 В, офіс 5, Київ 04205, Україна
Тел. (факс): 00 380 44 451 46 34
Ідентифікаційний код **40512927**
Банківські реквізити **Організатора**:
Одержувач: ТОВ «БЛЕК СІ ОЙЛ ТРЕЙД», м. Київ, Україна,
рахунок # **26007000026277**
Банк одержувача: Акціонерне Товариство «Укресімбанк»,
вул. Бульварно-Кудрявська, 11-б, 04053, Київ, Україна
SWIFT: EXBSUAUX
Банк-кореспондент: **DEUTSCHE BANK AG FRANKFURTAM MAIN ACC.9498767 10 DEUTDEFF**

Signatures and Stamps of the Parties / Підписи і Печатки Сторін:

For the Participant / Від Учасника

Від Організатора / For the Organizer

[Посада] [Прізвище Ім'я По батькові]
[Position] [Name and Surname]

Директор Феофілов Сергій Леонідович
Director Sergii Leonidovych Feofilov